

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyszedł Lot z Soaru i zamieszkał na górze, a z nim dwie jego córki. Bał się bowiem mieszkać w Soarze. Zamieszkał więc w jaskini – on i dwie jego córki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Lot opuścił Soar. Wraz z obiema córkami osiadł w górach. Bał się przebywać w Soarze. Wolał zamieszkać w jaskini — on i jego dwie córki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Lot wyszedł z Soaru i mieszkał na górze ze swoimi dwiema córkami, bo bał się mieszkać w Soarze. Zamieszkał więc w jaskini, on i jego dwie córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wyszedł Lot z Zoar, i mieszkał na górze, i dwie córki jego z nim, albowiem się bał mieszkać w Zoar; ale mieszkał w jaskini, on i dwie córki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł Lot z Segora, i mieszkał na górze, i dwie córce jego z nim (bał się bowiem mieszkać w Segorze). I mieszkał w jaskini sam i dwie córce jego z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lot wyszedł z Soaru i zamieszkał wraz z dwiema swymi córkami w górach, gdyż bał się pozostawać w tym mieście. A gdy mieszkał z dwiema swymi córkami w pieczarze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyszedł Lot z Soaru i zamieszkał w górach, a z nim dwie jego córki. Bał się bowiem mieszkać w Soarze. Zamieszkał więc w jaskini on i dwie jego córki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Lot opuścił Soar i razem z dwiema córkami zamieszkał w górach, bo bał się mieszkać w Soarze. Zamieszkał więc w jaskini – on i dwie jego córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lot opuścił Soar i osiadł w górach ze swoimi dwiema córkami, bał się bowiem mieszkać w Soarze. Zamieszkał wraz z nimi w jaskini.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starsza rzekła do młodszej: - Nasz ojciec jest starcem. W tej okolicy nie ma jednak mężczyzny, który by połączył się z nami według powszechnie przyjętego zwyczaju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyszedł Lot z Coaru i osiedlił się na górze, a z nim jego dwie córki, bo bał się osiąść w Coar. Zamieszkał w jaskini, on i jego dwie córki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшов же Лот із Сигору і осівся в горі і його дві дочки з ним. Бо збоявся жити в Сигорі і поселився в печері, сам і обі його дочки з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Lot wyszedł z Coaru oraz zamieszkał w górach, bo obawiał się pozostać w Coarze; a z nim dwie jego córki. Zatem zamieszkał w jaskini, on, oraz dwie jego córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Lot wyszedł z Coaru i zamieszkał w górzystej okolicy, a z nim jego dwie córki, gdyż bał się mieszkać w Coarze. Zamieszkał więc w jaskini, on i jego dwie córki.

¹⁾ PS G Vg dodają: z nim.